Staatsbibliothek
zu Berlin
Preußischer Kulturbesitz

Pròsty spòsab stàcca m karòtk 1m àse h

Vollständiger Titel: Pròsty spòsab stàcca m karòtk 1m àse hràmatn

PPN: PPN1675685541

PURL: http://resolver.staatsbibliothek-berlin.de/SBB000293D500000000

Erscheinungsjahr: 1918

Signatur: Zn 2808

Kategorie(n): Historische Drucke

Projekt: Historische Drucke digital

Strukturtyp: Monograph

Seiten (gesamt): 25

Seiten (ausgewählt): 1-25

Lizenz: Public Domain Mark 1.0

Zn
2808

Zn 2808 n.D.

M

III 1924. 3403

pròsty spòsab stàcca ŭ karòtkım čàse hràmatnym.

napısàlı
pr. dr. ràdolf àbıht u brèslawı
ı řànka stankèvıč u vıl'nı

drùkam wydaŭ dr. fèlıks prìbač

Preußische Staatsbibliothek Berlin

(buchhandlung priebatsch, breslau ring 58).
breslaŭ 1918 h.

z ŭèraŕ u bòha ŭse nàšy spràwy,
kòžnuŕu pràcu bùśem spaŭńàć,
z mòcnaŕ naśèŕaŕ, što boh laskàwy
bùśe u hètym blahaslaŭlàć.
(s pèśńaŭ baĺeslàwa počòbki.)

nadrukawàna ŭ drukàrńi dla
ćužỳch ŕazykòŭ màksa śmèrzowa ŭ kìrhhaŕńe
ŭ paŭdńòwaŕ łuzàcyŕi
(max schmersow, kirchhain niederlausitz).

Preußische Staatsbibliothek Berlin

pèršaŭa stupèń adukàcyi, hèta hràmatnasć. waĺìkšasć belarùskaha naròdu ŭasčè ne stàla na hètaŭ stupèni, alè kòžny druh hètaha naròdu paŭìnen žadàć, kab belarùsy ŭak naŭhutčèj nawučyĺisa čytàć i pisàć. hèta nàwat i na trùdna; trèba tòĺki aswabòicca at pùtaŭ pòĺskaha ci rasèjskaha pisàńńa ŭ ciwòrda stać na belarùskim stanòwišču. usò ŭasčè ŭsèć sprèčka ap tym, ci belarùskaŭa mòwa ŭosć perakrùčenaŭa pòĺskaŭa ci rasèjskaŭa, alè hùtka pakìnuĺiby spìràcca dyŭ pryznàĺiby belarùskuju mòwu ŭak samabytnuju, kaĺìby belarùsy mèli swaju samabytnuju abecàdu ŭ asnòwanuju na ŭoŭ belarùskuju hramàtyku. i tak skàžem karòtkim sławàm, ŭak pa nàšamu trèba pisàć pabelarúsku.

belarùskaŭa mòwa ċèlicca na šesć narèččaŭ. pòbač ŭich raźniwàjecca ċapèr mòwa inteliĥèntaŭ, škòły, žurnaĺistyki, teàtru dyŭ naahùl cèlaj nòwaj ĺiteratúry belarúskaj, katòraŭa ŭak čùda-bahatyr u rùskich kàskach raśćèć ne hadàm, alè haćinam. da pisàńńa hètaj mòwy užywàjuć ċàpèr wòsem abecàdaŭ: pòĺskije ċatyry (pìsanuju, drukawànuju, malùju dy

wałìkuŭu) ı raśèŕśkıŕe tòłki-że. patrèbna adnà, tak zwànaŕa antỳkwa (staràŕa), katòruŭu prylàśić da wyražàńńa belarùskıh hùkaŭ ńa trùdna. wałìkıŕe łìtery zusìm ńe patrèbny. pràŭda, na kancỳ skàzaŭ my prywỳkłı staŭlàć kròpku ŭ paśłà ŕaŕè wałìkuŭu łìteru, ałè na što adznačàć tùŭu-że sàmuŭu reč dwamà spòsabamı! hòśe kròpkı.

śèła adznačèńńa asabìstyh ımòn wałìkıh łìter ńa trèba. hèta pakàzywaŕe ńamèckaŕa pısòŭńa, u katòraŕ usè ŭmèńńıkı pìšucca z wałìkaŕ łìteraŕ na pačàtku, tak što asabìstyŕe ŭmòny ad ŭıh ńičỳm ńe adznačàŭucca. wàrta prypòmńić ı toŕe, što slawànskıŕe pèrwawučỳćelı, śwatỳŕe konstantỳn-kırỳł ı metòd, u swaŕòŭ àzbuce asòbnyh wałìkıh łìter ńa mèłı.

taksàma ńepatrèbny asòbnyŕe łìtery dła drukawàńńa. wòžmem pèršy łepšy nùmer ŕakòŭ-kòłečy hazèty, to znòŭśem drukawànyŕe łìtery mèšany s kursàwymı, znàčyć pìsanymı — čamùž ńe drukawàć usò hètakımı łìteramı!

kałìb my abmèžywałıśa adnèŭ abecàdaŕ, tak štob śèćı ŭ drukawànaŕ kńìšce mèłı prad wačỳma tỳŕe-że sàmyŕe łìtery, katòryŕe ŕanỳ pawìnny pısàć, tòby ŕanỳ za pòŭhada nawučỳłıśa čytàć dy pısàć; nàwat ı pràwıłna pısàłıby, kałìby my ŭım pretpısàłı stròha abdùmanyŕe pràwıły prawapısàńńa.

kalì razbiràŭem hùki belarùskaŭ mòwy dy ŭhledàŭemsia na ŭse atčènki ŭ, to lìčba tyh̆že nam pretstaŭlàŭecca ahramàdnaŭ i dalòka walìkšaŭ za lìčbu lìter naĭbahačèĭšaŭ abecàdy. alè kalì ważnòm u ŭwàhu tòlki praktyčna wàžnyŭe ròžnicy, to lìčba hùkău belarùskaŭ mòwy na bolš za 45.

kab adznàčyć kòžny huk asòbnaŭ, pròstaŭ lìteraŭ, nam trèba čiwoh̆ nòwyh̆, znàčycca: lìtery h̆ (zamèst ch), u katòraŭ c ŭlòžena ŭ sàmy wèrh̆ni kruh lìtery h dyĭ lìtery ć (zamèst dz), u katòraŭ spòdni kruh lìtery d ŭlòžen u spòdniuĭu čertù lìtery c, ŭakàŭa ŭžywàŭecca dla ts.

màh̆kiŭe hùki, znàčyć takìŭe, katòryŭe tak skazàć prapìtany halòsnym i, my adznačàŭem kròpkaŭ, katòraŭa z druhòha bòku nad lìteraŭ i zusìm nepatrèbna, što lòh̆ka daiwaśći prykladam hrèckaha iòta.

žypàčyŭe ž, š, č, č my adznačàŭem wùhlikam.

poŭhalòsnyŭe my adznačàŭem paŭkrùham, ŭanù ĭ dy ŭ.

takìm spòsabam use belarùskiŭe hùki ĭ lìtery bùduć:

6 halòsnyh̆: a, e, i, o, u, y.

2 paŭhalòsnyŭe: ĭ, ŭ.

4 zwònkiŭe ćiwòrdyŭe: l, m, n, r.

3 zwònkiŭe màh̆kiŭe: l, m, n.

9 zyčnyh̆ mòcnyh̆ ćiwòrdyh̆: p, f, h̆, k, s, c, č, š, t.

6 zyčnyh mòcnyh màhkih: p f, h, k, s, c.

9 zyčnyh slabyh čivòrdyh: b, w, h, g, z, s, č, ž, d.

6 zyčnyh slabyh màhkih: b, w, h, g, z, s.

tryčac zyčnyh hèta tòlki ròznyře atčènki sewačì hùkaŭ, katòryře wymaŭlàŭucca abò mòcnym napòram dyhańńa, abò slabym; šesć z ih màiuć apryč hètaha ŭaščè atčènak màhki, ŭak widàč z wyšèj skàzanaha. ŭanỳ ŭse pryčyńàŭuć nèkataryře trùdnaści ŭ prawapisàńni, sèla čahò my paìnny ih meć čivòrda ŭ pàmaci. ŭàsim, pakìnuŭšy màhki atčènak na bakù, nawučyćca ih hètkim spòsabam: b-p, w-f, h-h, g-k, z-s, s-c, č-č, ž-š, d-t.

zyčnyře naahùl màŭuć tùŭu asabliwaść, što kalì ŭanỳ sustrekàŭucca, to čaròdny perečàhiwaře paparèdni na swoj bok, znàčyć, kalì čaròdny mòcny, to abòdwa wymaŭlàŭucca mòcna, a kalì čaròdny slabỳ, to abòdwa wymaŭlaŭucca slàba, ŭsò ròŭna, ci ŭanỳ sustrekàŭucca ŭ adnym i tymże slòwe, ci mež dwamà slawàmi, hće aćin zyčny staŭìć na kancy adnahò, a druhì na pačàtku druhòha slòwa. apračà hètaha slabyře zyčnyře màŭuć tùŭu asabliwaść, što kalì staŭàć na kancy slòwa dy na ih hùtarka abrywàŭecca, ŭanỳ wymaŭlàŭucca mòcna.

adnàk trèba zamèćić, što zyčny w nikòli ne wymaŭlàŭecca mòcna (ŭak f), alè prat kòžnym halòs-

nym ı na kancy̆ słowa perahòśıć u ŭ. kalìb my uwa ŭśih hètyh zdarèńnah pısàlı ŕak hawòrym, wyŕślıby ŝmat ŕakìŕe ńedarazumèńnı. śèla hètaha my ŭstanaŭlàŕem pràwıla: pıšy̆ ŕak hawòryš, a pòbač ŕahò wy̆natak: zy̆čnyŕe na kancy̆ sloŭ pıšy̆ tak, ŕak ŕany̆ żıvıńàć u tymże sàmym słòıve prad halòsnym, naprykłàd rod śèla ròdu, a rot śèla ròtu.

ŝto daty̆cycca pradlòhaŭ, to ŕany̆ tak ćèsna żıvàzany z zaıvìsačym słòwam, ŝto ŕih ńıkòlı ńa mòżem uważàć za staŕàčyŕe na kancy̆, znàčycca my paıvìnny ŕih pısàć pawòdluh pràwıla, a ńe pawòdluh wy̆natka, naprykłàd z śìdaŭ, alè s cèpam, ad bàćkı, alè at tàty, ab ry̆be, alè ap tym. hètakım spòsabam śèla pràwılnaha pısàńńa trèba tòlki čùtkaha wùha dla razlıčàńńa hùkaŭ swòıskaŭ mòwy, dy hramaty̆čnaŭ ıvèdy ńa bolš za ıvèdańńe pradlòhaŭ ı śeıvačì par zy̆čnyh hùkaŭ.

walìkı ńedastàtak belarùskaŭ ı ŝmat druhìh pısòŭńaŭ bàčym u tym, ŝto akcèntaŭ ńa pìšuć. ıvèdama, ŝto ŭ ńèkataryh belarùskih slawàh akcènt ŕaščè ńe ŭstanaıvìŭša kančàlna. kab daŕšćì ròŭnaha akcentawàńńa ŭ belarùskaŭ lıteratùrnaŭ mòıve, ńemà ńı praśćèšaha ńı skutečńèšaha spòsabu za tòı, kab wydàńńı àŭtaraŭ wyhòśılı z akcèntaŭ. nàwat ı slawànskıŕe perwawučy̆śelı ŭ swaŕih twòrah pısàlı akcènty.

u ňaměččyńe ňa rètka traplàǎucca ćèći, katòryńe s pòmačču lementarà z abraskàmi nawučỳlisa hràmaty za plečàmi bačkòǔ, a belarùskńe ňà bùduć měnš sprỳtnyńe. wos, ćèla čahò my lìtery pretstàvili abraskàmi. kalì ňehràmatny s pòmačču hràmatnaha nawučỳńsa nazywàć abraskì tak ǎak u skòpkaǎ prypìsana, to pèršy huk hètyǎ nazòwaǔ pakàzywańe ǎamù značèńńe adnòsnaǎ lìtery; tòlki pry nr. 19 (rỳba) trèba hlaćèć na druhùǔu lìteru y, bo ǎanà ú belarùskaǎ mòwe ńikòli ńe znaǎòśicca na pačàtku sloǔ. śćamùǔšy, ǎakì huk pretstaǔlàńe kòžny abrazòk, śićà ći ňehràmatny padròsly lòǎka mòhuć nawučỳcca adnòsnyǎ lìter dyǐ sàmaha čytàńńa ǐ pisàńńa.

ı tak, ňehràmatnyńe maladỳńe dy starỳńe, z bòham! u dòbry čas! wučỳćesa!

kalì nawùčyćesa čytàć na hètaǐ knìšce, to bùśeće dastawàć usò nòwyńe dy nòwyńe ı bolš cikàǔnyńe.

a (àńol). *I = 1.*

a.

b (bàba). *II = 2.*

bàba. ab. ba.

a. b.

m (myš). *III = 3.*

màma. bàba. ab. ba.

a. b. m.

t (tyn). *IV = 4.*

tam. tàta. mat. at.

a. b. m. t.

o (òśći). *V = 5.*

bot. tom. bo. abò. bob.

a. b. m. o. t.

d (dom). *VI = 6.*

dom. dam. damò. dàma. adàm. mòda.

a. b. d. m. o. t.

w (woŭk). *VII = 7.*

wadà. wam. dwa. mòwa. damòwa.

a. b. d. m. o. t. w.

r (rukà). *VIII = 8.*

rudà. rab. rabà. rabòta. dar. dwor. rot. rod. bor. brat. wart. wàrta.

a. b. d. m. o. r. t. w.

k (kòtka). *IX = 9.*

kot. kat. màtka. karòwa. rak. krok. wòka. kàra. kord. karòtka.

a. b. d. k. m. o. r. t. w.

ĥ (ĥàta). *X = 10.*

ĥàta. moĥ. ĥàtka troĥ bab. maĥ. ĥràbra. ĥwat. ĥwaròba. ĥmàra. ĥart. wòraĥ.

a. b. d. ĥ. k. m. o. r. t. w.

p (pawùk). *XI = 11.*

pàra. parà. pròba. pròpka. pop. pramòk. kapà. korm. pak. paròm. pòraĥ.

a. b. d. ĥ. k. m. o. p. r. t. w.

n (nahà). *XII = 12.*

nam. wànna. pan. nòrka. ràna. pànna. papàrna. napòr. nàwat. addàna.

a. b. d. ħ. k. m. n. o. p. r. t. w.

z (zamòk). *XIII = 13.*

zamòk. zàmak. paħ. woz. kazà. kazàk. raz. za dòmam. za zàmkam. zàraz.

a. b. d. ħ. k. m. n. o. p. r. t. w. z.

s (sònce). *XIV = 14.*

sam. samà. taksàma. saħà. sawà. som. pas. was. nas. sòram. nos. smok. smak.

a. b. d. ħ. k. m. n. o. p. r. s. t. w. z.

l (làpa). *XV = 15.*

làpa. làpka. stol. wal. dalà. zòlata. smalà. slàwa. pol. làska. kràla. maħàla.

a. b. d. ħ. k. l. m. n. o. p. r. s. t. w. z.

h (hòlub) *XVI = 16.*

hod. hramadà. had. hramàtka. hrom. hrad. hòrad. hòlas. roh. hòman. nahà.

a. b. d. h, ħ. k. l. m. n. o. p. r. s. t. w. z.

u (udòd). *XVII = 17.*

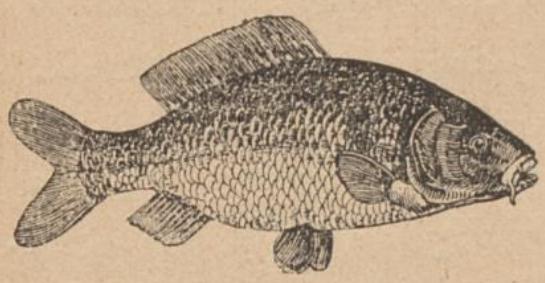
dub. bùda. tùtaka. dumà. wùĥa. wus. uròda. uràza, kut. rukà. dudà. dùtka. pùha.

a. b. d. h. ĥ. k. l. m. n. o. p. r. s. t. u. w. z.

ı (ındỳk). *XVIII = 18.*

ìwa. ı. ìdol. ızràna.

a. b. d. h. ĥ. ı. k. l. m. n. o. p. r. s. t. u. w. z.



y ([r]ỳba). *XIX=19.*

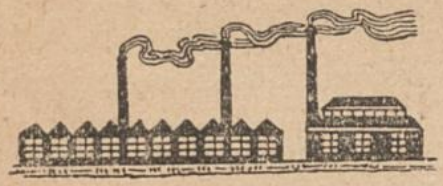
rỳba. ty. wy. my. try bàby. bòty. dym. lỳsy. dòbry. starỳ. ĥwòry. slabỳ. malỳ. zdaròwy.

a. b. d. h. ĥ. ı k. l. m. n. o. p. r. s. t. u. w. y. z.

e (epalèty). *XX = 20.*

epalèty. epalèt. palèty. èkspens.

a. b. d. e. h. ĥ. ı. k. l. m. n. o. p. r. s. t. u. w. y. z.



f (fàbryka). XXI = 21.

fàbryka. ĥwàbryka. furmàn. ĥurmàn.

a. b. d. e. f. h. ĥ. ı. k. l. m. n. o. p. r. s. t. u. w. y. z.

g (gùżık) XXII = 22.

gànak. hànak. gwalt. hwalt. gatùnak. hatùnak. gazèta. hazèta.

a. b. d. e. f. g. h. ĥ. ı. k. l. m. n. o. p. r. s. t. u. w. y. ż.

š (šàbla). XXIII = 23.

škòla. škòda. šah. šàška.

a. b. d. e. f. g. h. ĥ. ı. k. l. m. n. o. p. r. s. š. t. u. w. y. z.

ž (žàba). XXIV = 24.

žònka. żywòt. żar. żart. żywỳ.

a. b. d. e. f. g. h. ĥ. ı. k. l. m. n. o. p. r. s. š. t. u. w. y. z. ž.

č hèta tš. XXV = 25.

čamù. čahò. čas. bàču. tràču. sačù. čaròdny. čòrny. čyslò.

a. b. č. d. e. f. g. h. ĥ. ı. k. l. m. n. o. p. r. s. š. t. u. w. y. z. ž.

č hèta dž. *XXVI = 26.*

čùpla abò čàla hèta rod puh. ћačù. ràču. wačù.

a. b. č. č. d. e. f. g. h. ћ. ı. k. l. m. n. o. p. r. s. š. t. u. w. y. z. ž.

c hèta ts. *XXVII = 27.*

cep. car. cèhla. cnòta. cap-làp. carỳk. cyhàn. cymbàly.

a. b. c. č. č. d. e. f. g. h. ћ. ı. k. l. m. n. o. p. r. s. š. t. u. w. y. z. ž.

ć hèta dz. *XXVIII = 28.*

kudỳ ćỳhala? zaćỳnkala ŭ zwanỳ. ćỳn.

a. b. c. ć. č. č. d. e. f. g. h. ћ. ı. k. l. m. n. o. p. r. s. š. t. u. w. y. z. ž.

ř hèta ńapòŭńaře ı. *XXIX = 29.*

řàma. dař. dawàř. twoř. řàsnařa. řàrka. řarmò.

a. b. c. ć. č. č. d. e. f. g. h. ћ. ı. ř. k. l. m. n. o. p. r. s. š. t. u. w. y. z. ž.

ŭ hèta ńapòŭńaře u. *XXX = 30.*

pòŭńa. paukrùh. woŭk. dùmaŭ. dùmala. daŭ. dalà. spaŭ. ɔraŭ. kraŭ. na padwòrku bylà ŭdawà.

a. b. c. ć. č. č. d. e. f. g. h. ћ. ı. ř. k. l. m. n. o. p. r. s. š. t. u. ŭ. w. y. z. ž.

ь hèta ńàћkaře b. *XXXI = 31.*

ьzùn. ьìskup. ьìty. ьèly. ьelarùs. taьè. bez řahò. ьez řařè. ьùro.

p̀ hèta m̀àȟkaře p. *XXXII = 32.*

p̀ilà. řanà p̀ilà. p̀iwa. p̀iwy. p̀ewùn p̀ařè. p̀isany. p̀išù.

v̀ hèta m̀àȟkaře w. *XXXIII = 33.*

v̀ìly. v̀inò. v̀èra. v̀èrny. v̀arnùcca. v̀òska.

f̀ hèta m̀àȟkaře f. *XXXIV = 34.*

f̀ìlasòf.

m̀ hèta m̀àȟkaře m. *XXXV = 35.*

m̀ìly. m̀ir. m̀èra. m̀èsce. zam̀èst. m̀od.

ġ hèta m̀àȟkaře g. *XXXVI = 36.*

ġimnàzyřa. ġimnàstyka. ġimnazỳst. ġimnazỳstka.

k̀ hèta m̀àȟkaře k. *XXXVII = 37.*

k̀ař. k̀ìta. pak̀ìnuty. řon k̀idàře. k̀ilbasà.

ḣ hèta m̀àȟkaře h. *XXXVIII = 38.*

nòḣi. druḣì. pùḣi. ḣeneràl. pluḣì. blaḣì.

ȟ hèta m̀aȟkaře h. *XXXIX = 39.*

ȟìža. ȟìtry. ȟìly. mùȟi. stràȟi. strèȟi. dùȟi. mòȟi.

l̀ hèta m̀àȟkaře l. *XL = 40.*

lis. l̀ipà. sol. l̀od. l̀èwy. bùl̀ba. lementàr. wòl̀ka. spàli. dawàl̀i. řewànḣelle.

ǹ hèta m̀aȟkaře n. *XLI = 41.*

ǹìwa. ǹìsk̀i. pàǹi. ǹìtka. ǹiȟtò. ǹèȟta. m̀aǹè. laǹỳ.

ś hèta màĥkaře ś. *XLII = 42.*

śìta. śıratà. śìwy. śalò. na śalè. śòdla. śabè. śmeĥ. kśonɕ. kśenɕà. woś. naśı.

ż hèta màĥkaře z. *XLIII = 43.*

żımà. na daròże. żìmny. żażùlka. żıver.

ć hèta màĥkaře c, znàčyć ts. *XLIV = 44.*

ćalò. ćapèr. ćabè. myć. ryć. wyć. kryć. ćìĥa ahòń haryć. ćèla.

ź hèta màĥkaře ɕ, znàcyć dż *XLV = 45.*

źed. źèćı. pać źon. źeń. źežà. źìda. źìkı. žòluź. źàćel. źàtly.

cèlaře abecàda, pa katòraŭ słòwy paŭìnny być razmèšćeny ŭ słòŭńıkaĥ.

a; b, ḃ; c, ċ, č; ɕ, ź, ɕ̌; d; e; f, ḟ; g, ġ; h, ḣ; ĥ, ĥ; ı, ĭ; k, k̇; l, l̇; m, ṁ; n, ṅ; o; p, ṗ; r; ś, ś, š; t; u, ŭ; w, ẇ; y; z, ż, ž. —

kab čytàć dòbre, čytàr paŭìńen ŭèdać, što znàčać zastanòwačnyře znàkı;

1), zakawỳka razhrańıčàře pabòčnyře skàzy meš sabòĭ ı ad hlàŭnaha skàzu; řanà pakàzywaře, što pry čytàńńı trèba tròhu prypỳńıć hòlas.

2); kròpka z zakawỳkaĭ razhrańıčàře hlàŭnyře skàzy, katòryře adnàk znahòźacca ŭ řakòĭ-kòlečy zŭvàžı, tak što pry řoĭ pòŭnaha kancà řaščè ńemà;

ćèla hètaha trèba prypỳńić hòlas bòlš čym pry zakawỳce, a mienš čym pry kròpce.

3). kròpka staŭìć na kancỳ skàzu, pròstaha ći spłačènaha; pry ŭoŭ trèba ńa tòlki prypỳńić, alè ŭ pańìžić hòlas.

4)? pytàńńik staŭłàŭecca paśłà pytàńńa; prad ŭim trèba pawỳšić hòlas.

5)! kłìčńik staŭłàŭecca paśłà wykłikàńńa.

6): dwukròppe znàčyć amàł tòŭeže, što łitery zn. (znàčyć) ći h. ŭ. (hèta ŭość); dyk słòwy paśłà dwukròppa bywàŭuć abŭaśńèńńem, ći dałèšym wywadam tahò, ap čym bylò hawòrena rańèj.

7) „ . . . “ čužaslòŭ pakàzywaŭe, što słòwy paŭèščenyŭe u ŭim abò čužỳŭe, abò nadzwyčàŭnyŭe, abò užywànyŭe u ŭakìm-kòłečy asabłìwym značèńńi. kałì ŭ apaviedàńńi prywòdzacca ŭłàsnyŭe słòwy kahò, to ŭanỳ staułàŭucca ŭ čužaslòŭ s papierečàŭučym dwukròppem.

8) - złuč złučàŭe dwa ći bolš sloŭ tak, što z ŭih ròbicca adnà cèłaść, naprykłàd perš-na-perš. kałì złuč staŭìć na kancỳ ratkà, to ŭon pakàzywaŭe, što słòwa ŭaščè ńa kònčyłaśa, a rèšta ŭaŭò znahòdzicca na čaròdnym ratkù.

9) — praćàška užywàŭecca tam, hdze pisàćel

prad rešàŭučym, slòwam, ći prad raživàskaŭ zahàtki hòče kryhù praćahàć ćikàwaść čytaròŭ.

10) (. . .) skòpki abyŭmàŭuć ŭakòŭe-kòleču ubòčnaŭe pryŭnečàńńe, katòraŭe ŭany wyŭmàŭuć sa żiwàżu skàzu, tak što słòwy prat skòpkaŭ astaŭùcca ćèsna żiwàzanyŭi sa slawàŭi paślà ŭih, bytcym słoŭ zaŭnèščenyh u skòpkah zusìm ne bylò.

11) . . . . ňedaskàz staułàŭecca, kalì pisàćeł ňa hòče wyskazać usèŭ swaŭèŭ dùmki, alè hòče zastàwić čytarà, kab ŭon sam dahadàŭśa ŭaŭè.

24.4498 +

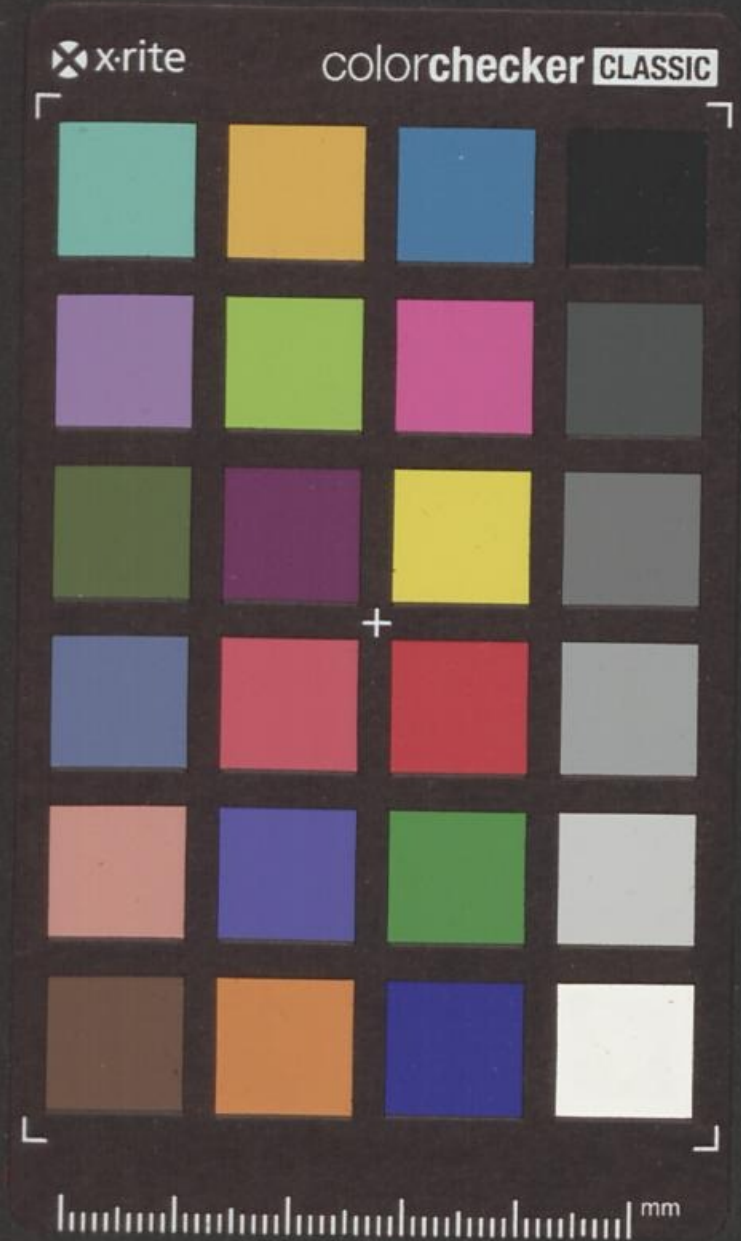
K.

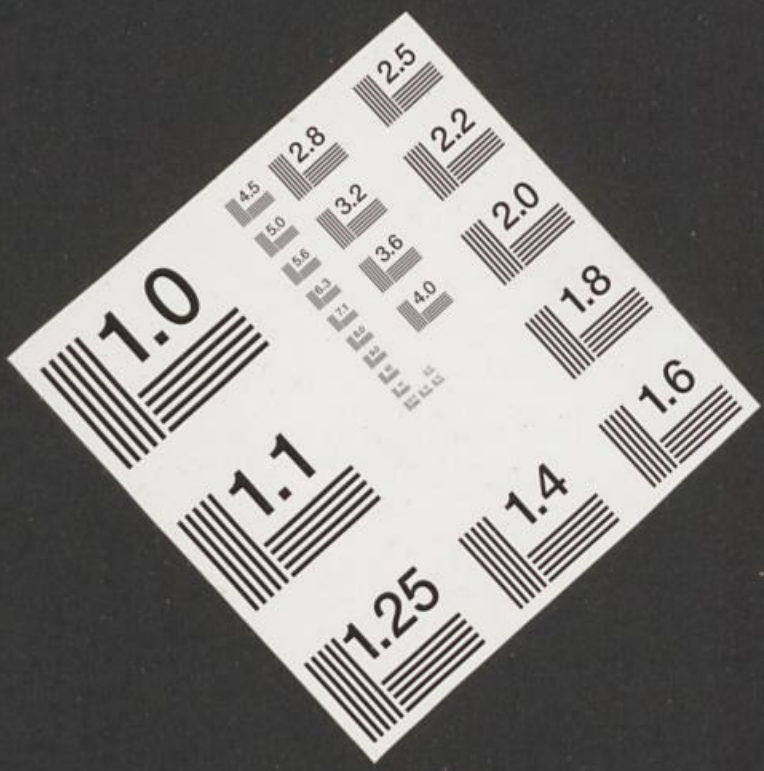
24,4498 x
9/0/a

SBB
N12<143628903010
Staats-
Bibliothek
15. 6. 25

III 1924. 3403

pròsty spòsab stàcca ŭ karòtkim čàse hràmatnym.





Staatsbibliothek
zu Berlin
Preußischer Kulturbesitz